

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung (RVOV)

172.010.1

vom 25. November 1998 (Stand am 13. Februar 2001)

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf die Artikel 24, 43 und 47 des Regierungs- und
Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21 März 1997¹ (RVOG),
verordnet:

1. Kapitel: Der Bundesrat

Art. 1 Verhandlungen

(Art. 13, 16 Abs. 1 und 4, 17 RVOG)

¹ Die Sitzungen des Bundesrates finden in der Regel einmal jede Woche statt.

² Geschäfte von wesentlicher Bedeutung oder von politischer Tragweite werden einzeln beraten und beschlossen. Geschäfte von weit reichender Bedeutung können im Rahmen von Klausuren behandelt werden.

³ Die übrigen Geschäfte können, wenn sie unbestritten sind, ohne Einzelberatung gesamthaft verabschiedet oder in einem schriftlichen Beschlussverfahren erledigt werden. Präsidialverfügungen nach Artikel 26 Absatz 4 RVOG bleiben vorbehalten.

⁴ Wenn es die Umstände erfordern und keine Zeit für die Durchführung einer Sitzung zur Verfügung steht, kann der Bundesrat auch einzelne Geschäfte nach Absatz 2 schriftlich oder mit anderen Mitteln verhandeln. Diese Beschlüsse sind denjenigen in den Sitzungen gleichgestellt. Präsidialverfügungen nach Artikel 26 Absätze 1–3 RVOG bleiben vorbehalten.

⁵ Die Beschlüsse werden für jedes Geschäft schriftlich festgehalten.

Art. 2 Geschäftsplanung

(Art. 25 Abs. 2 Bst. a, 32 Bst. b und 33 RVOG)

¹ Mit der Geschäftsplanung wird sichergestellt, dass die Geschäfte im Bundesrat entsprechend ihrer Bedeutung und Dringlichkeit behandelt werden können.

² Die Bundespräsidentin oder der Bundespräsident legt mit der Bundeskanzlei und den Departementen die wichtigsten Geschäfte und Themenschwerpunkte für ein Quartal oder Semester fest.

AS 1999 1258

¹ SR 172.010

Art. 3 Anträge, Aussprachen und Informationsnotizen

(Art. 14, 15, 17 RVOG)

¹ Der Bundesrat fasst seine Beschlüsse in der Regel gestützt auf schriftliche Anträge und nach abgeschlossenem Mitberichtsverfahren (Art. 5).

² Das Antragsrecht steht den Mitgliedern des Bundesrates sowie, für die Geschäfte der Bundeskanzlei, der Bundeskanzlerin oder dem Bundeskanzler zu.

³ Soweit das Bundesrecht andere Behörden oder Organe bezeichnet, die dem Bundesrat Geschäfte vorlegen oder Anträge unterbreiten können, geschieht dies über die Bundeskanzlei oder das Departement, das den engsten Sachbezug zum betreffenden Geschäft aufweist.

⁴ Der Bundesrat führt Aussprachen insbesondere zu Geschäften von weit reichender Bedeutung durch. Er trifft bei Bedarf Zwischenentscheide, legt Grundzüge einer Lösung fest und erteilt dem zuständigen Departement oder der Bundeskanzlei Anweisungen zur Bearbeitung des Geschäfts.

⁵ Die Departemente oder die Bundeskanzlei können dem Bundesrat jederzeit ohne formellen Antrag Informationsnotizen über wichtige Vorgänge und Tätigkeiten in ihrem Aufgabenbereich zuleiten.

Art. 4 Ämterkonsultation

¹ Bei der Vorbereitung von Anträgen lädt das federführende Amt die mitinteressierten Verwaltungseinheiten unter Ansetzung angemessener Fristen zur Stellungnahme ein. In begründeten Ausnahmefällen kann auf die Ämterkonsultation verzichtet oder kann diese auf einen engen Adressatenkreis beschränkt werden.

² Differenzen werden so weit wie möglich in der Ämterkonsultation bereinigt; das federführende Departement erstattet dem Bundesrat darüber Bericht.

³ Als mitinteressiert gelten die Verwaltungseinheiten, die einen fachlichen Bezug zum Geschäft haben oder die für die Beurteilung finanzieller, rechtlicher oder formeller Aspekte zuständig sind.

Art. 5 Mitberichtsverfahren

(Art. 15 und 33 RVOG)

¹ Das Mitberichtsverfahren dient der Entscheidvorbereitung auf Stufe Bundesrat. Ziel des Verfahrens ist es, dass sich der Bundesrat in den Verhandlungen auf grundsätzliche Aspekte konzentrieren kann.

² Das federführende Departement reicht der Bundeskanzlei den definitiven Antrag rechtzeitig zur Durchführung des Mitberichtsverfahrens ein.

2. Kapitel: Die Verwaltung

1. Abschnitt: Die Bundesverwaltung

Art. 6 Bestand (Art. 2 Abs. 1–3 RVOG)

¹ Die Bundesverwaltung besteht aus folgenden Verwaltungseinheiten:

- a. den Departementen und der Bundeskanzlei;
- b. den Generalsekretariaten;
- c. den Gruppen;
- d. den Ämtern sowie deren weiteren Untergliederungen;
- e. den Behördenkommissionen (ohne die Rekurskommissionen nach den Artikeln 71a–71d des Verwaltungsverfahrensgesetzes² bzw. nach der Verordnung vom 3. Februar 1993³ über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen) sowie anderen administrativ zugewiesenen Einheiten;
- f. den selbstständigen Anstalten und Betrieben.

² Diesen Einheiten gleichgestellt sind Einheiten mit anderen Bezeichnungen, aber gleichen Funktionen.

³ Die Verwaltungseinheiten nach Absatz 1 (ohne die weiteren Untergliederungen der Ämter) werden im Anhang aufgelistet.

⁴ Die Verwaltungseinheiten nach Absatz 1 Buchstaben a–d bilden die zentrale Bundesverwaltung, diejenigen nach Absatz 1 Buchstaben e und f die dezentrale Bundesverwaltung.

Art. 7 Die zentrale Bundesverwaltung (Art. 2, 43 und 44 RVOG)

¹ Die Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung erfüllen die für die Wahrnehmung der Regierungsfunktionen notwendigen Aufgaben. Sie wahren die Kohärenz der Verwaltungstätigkeit und stellen deren Konstanz sicher. Sie sind gegenüber dem Departement weisungsgebunden und sind ihm untergeordnet.

² Die Ämter sind dem Departement direkt unterstellt. Sie können zu Gruppen zusammengefasst werden, wenn die Führbarkeit des Departements damit verbessert wird.

³ Für Einheiten, die mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt werden (FLAG-Einheiten), beschliesst der Bundesrat den mehrjährigen Leistungsauftrag nach Anhörung der zuständigen Kommissionen des Parlaments (Art. 33).

² SR 172.021
³ SR 173.31

Art. 8 Die dezentrale Bundesverwaltung

¹ Die Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung sind der Bundeskanzlei oder dem Departement mit dem engsten Sachbezug zugeordnet.

² Die administrativ zugewiesenen Einheiten sind, was die Verwaltung der Ressourcen betrifft, in der Regel der zentralen Bundesverwaltung gleichgestellt; in der Erfüllung ihrer Aufgaben sind sie weisungsungebunden.

³ Die selbstständigen Anstalten und Betriebe verfügen in der Regel über eigene Rechtspersönlichkeit und eigene Organe und bilden einen eigenen Rechnungskreis.

2. Abschnitt: Beteiligung Dritter an Verwaltungsaufgaben

(Art. 2 Abs. 4 RVOG)

Art. 9 Hoheitliche Befugnisse

Für die Übertragung hoheitlicher Befugnisse an Dritte ist eine formell-gesetzliche Grundlage erforderlich.

Art. 10 Übrige Verwaltungsaufgaben

¹ Im Rahmen ihrer Zuständigkeiten können die Verwaltungseinheiten Dritte mit der Herstellung oder Lieferung von Produkten oder mit der Erbringung von Dienstleistungen beauftragen, sofern dies für die Wahrnehmung ihrer gesetzlichen Aufgaben geboten ist.

² Im Übrigen bedarf die Beteiligung Dritter an Verwaltungsaufgaben einer besonderen Rechtsgrundlage.

3. Kapitel: Führung der Regierungs- und Verwaltungstätigkeit**1. Abschnitt: Grundsätze****Art. 11** Grundsätze der Verwaltungstätigkeit

(Art. 3 RVOG)

Die Bundesverwaltung handelt im Rahmen des Bundesrechts und der vom Bundesrat gesetzten Ziele und Prioritäten. Sie beachtet dabei insbesondere folgende Grundsätze:

- a. Sie erkennt neuen Handlungsbedarf frühzeitig und leitet daraus Ziele, Strategien und Massnahmen ab.
- b. Sie ordnet ihre Tätigkeiten entsprechend der Wichtigkeit und Dringlichkeit.
- c. Sie erbringt ihre Leistungen bürgernah, nachhaltig, wirksam und wirtschaftlich.

Art. 12 Grundsätze der Verwaltungsführung

(Art. 8, 35, 36 RVOG)

¹ Die Führungsverantwortlichen aller Stufen handeln nach folgenden Grundsätzen:

- a. Sie führen mittels Vereinbarung von Zielen und Wirkungen.
- b. Sie beurteilen die Leistungen ihrer Verwaltungseinheiten und ihrer Mitarbeitenden periodisch.
- c. Sie passen Prozesse und Organisation rechtzeitig neuen Bedürfnissen an.
- d. Sie nutzen ihre Handlungsspielräume und Entscheidungskompetenzen und gewähren diese auch ihren Mitarbeitenden.
- e. Sie fördern eine Kultur der Lern- und Veränderungsbereitschaft.
- f. Sie stellen eine ergebnisorientierte und interdisziplinäre Arbeitsweise sicher.

² Im Übrigen gelten insbesondere die Personalgesetzgebung und das personalpolitische Leitbild des Bundesrates.

Art. 13 Stufengerechte Zuordnung von Zuständigkeiten
in der zentralen Bundesverwaltung

(Art. 47 Abs. 1 RVOG)

¹ Massgebend für die Zuordnung der Zuständigkeit zum Entscheid nach Artikel 47 Absatz 1 RVOG ist die Bedeutung eines Geschäftes.

² Die Zuordnung erfolgt in der Regel an die Einheit, bei der die erforderliche politische und fachliche Kompetenz konzentriert ist. Die Zuordnung an Einheiten unterhalb der Amtsstufe erfolgt nur in begründeten Ausnahmefällen.

³ Im Einzelfall wird ein Geschäft der vorgesetzten Einheit zum Entscheid oder zur Erteilung einer Weisung unterbreitet, wenn seine besondere Bedeutung oder Komplexität dies erfordert.

2. Abschnitt: Zusammenarbeit**Art. 14** Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungseinheiten

¹ Die Verwaltungseinheiten sind zur Zusammenarbeit verpflichtet. Sie unterstützen und informieren sich gegenseitig.

² Sie koordinieren ihre Tätigkeiten und stimmen diese auf die Gesamtpolitik des Bundesrates ab.

³ Sie erteilen anderen Verwaltungseinheiten die Auskünfte, die für deren gesetzliche Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Art. 15 Mitwirkung mitinteressierter Verwaltungseinheiten

¹ Soweit nicht eine Ämterkonsultation vorgeschrieben ist, stellen die Verwaltungseinheiten zur Vorbereitung ihrer Entscheide die Mitwirkung aller mitinteressierten Einheiten sicher.

² Die Mitwirkung erfolgt in Form der Anhörung, wenn nicht eine entsprechende Rechtsgrundlage die Zustimmung vorsieht. Die Anhörung erfolgt grundsätzlich schriftlich.

³ Ist eine Zustimmung erforderlich, werden Differenzen von den beteiligten Einheiten selber bereinigt. Ausnahmsweise können diese eine Differenzbereinigung auf nächsthöherer Ebene verlangen.

Art. 16 Generalsekretärenkonferenz

(Art. 53 RVOG)

¹ Die Generalsekretärenkonferenz ist das oberste Koordinationsorgan. Sie trägt zu einer vorausschauenden, wirksamen und kohärenten Verwaltungstätigkeit bei. Sie zieht weitere Personen oder Stellen bei.

² Sie wirkt mit bei der Planung, Vorbereitung und beim Vollzug von Bundesratsgeschäften sowie bei der Bereinigung von Differenzen.

3. Abschnitt: Planung und Controlling

Art. 17 Planung

(Art. 6 Abs. 1, 25 Abs. 2 Bst. a, 32 Bst. a, 36 Abs. 1, 51, 52 RVOG)

¹ Der Bundesrat legt Schwergewichte, Ziele und Mittel der Planungen fest.

² Die Planungen des Bundesrates bestehen aus:

- a. Gesamtplanungen, die alle Politikbereiche des Bundes umfassen; dazu gehören die Richtlinien der Regierungspolitik nach Artikel 18 und die Jahresziele des Bundesrates nach Artikel 19 als Sachplanungen sowie die Finanzplanungen nach Finanzhaushaltsgesetz vom 6. Okt. 1989⁴ und nach Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990⁵;
- b. Teilplanungen zu einzelnen Politikbereichen des Bundes oder zu Teilen davon;
- c. weiteren Planungen bei Bedarf.

³ Die Sach- und die Finanzplanungen werden zeitlich und inhaltlich so weit als möglich aufeinander abgestimmt. Die einzelnen Aufgabengebiete werden in Politikbereiche zusammengefasst.

⁴ Die Bundeskanzlei bereitet die Sachpläne nach Absatz 2 Buchstabe a vor. Die Eidgenössische Finanzverwaltung bereitet Budget und Finanzplan vor. Sie arbeiten dabei mit den Departementen zusammen.

⁵ Für die untergeordneten Verwaltungseinheiten sind die Pläne des Bundesrates und der Departemente verbindlich.

⁴ SR 611.0

⁵ SR 611.01

Art. 18 Richtlinien der Regierungspolitik(Art. 45^{bis} GVG⁶)

¹ Die Richtlinien der Regierungspolitik geben einen umfassenden politischen Orientierungsrahmen für die Regierungstätigkeit in einer Legislaturperiode.

² Sie ziehen Bilanz über die vergangene Legislaturperiode.

³ Sie legen die Ziele und Wirkungen sowie die prioritären Massnahmen fest und bezeichnen die Bereiche, wo das staatliche Leistungsangebot überprüft werden muss oder abgebaut werden kann.

Art. 19 Jahresziele des Bundesrates

(Art. 51 RVOG)

¹ Die Jahresziele des Bundesrates umschreiben die Grundzüge der Regierungstätigkeit für das nächste Jahr, bestimmen Ziele und Massnahmen und bezeichnen die zuhanden der eidgenössischen Räte zu verabschiedenden Geschäfte.

² Die Jahresziele bilden eine Grundlage für die Geschäftsplanung des Bundesrates nach Artikel 2, für das Controlling nach Artikel 21, für die Aufsicht nach Abschnitt 5 sowie für die jährliche Geschäftsberichterstattung nach Artikel 45 des Geschäftsverkehrsgesetzes vom 23. März 1962⁷ (GVG).

Art. 20 Jahresziele der Departemente und der Bundeskanzlei

(Art. 51 RVOG)

¹ Die Departemente und die Bundeskanzlei stimmen ihre Jahresziele auf die Planungen des Bundesrates ab und unterbreiten sie dem Bundesrat zur Kenntnisnahme.

² Sie erstatten im Rahmen der jährlichen Geschäftsberichterstattung des Bundesrates nach Artikel 45 GVG⁸ Bericht über ihre Tätigkeit.

Art. 21 Controlling

¹ Das Controlling ist ein Führungsinstrument zur prozessbegleitenden Steuerung der Zielerreichung auf allen Stufen.

² Der Bundesrat wird bei seinem Controlling durch die Bundeskanzlei und das Eidgenössische Finanzdepartement unterstützt. Diese arbeiten dabei mit den Departementen zusammen.

³ Die Departemente sind für das Controlling in ihrem Bereich zuständig. Sie stimmen ihr Controlling auf das Controlling des Bundesrates ab.

Art. 22 Nachweis der Verwaltungstätigkeit

¹ Die Verwaltungseinheiten führen den Nachweis über die eigene Geschäftstätigkeit auf Grund einer systematischen Aktenführung. Sie treffen die organisatorischen,

⁶ SR 171.11

⁷ SR 171.11

⁸ SR 171.11

administrativen und technischen Massnahmen, die für eine ordnungsgemässe Bildung und Führung der Akten erforderlich sind.

² Das Bundesarchiv koordiniert und kontrolliert die Aktenführung und unterstützt die Verwaltungseinheiten.

³ Das Bundesamt für Informatik koordiniert und unterstützt den Einsatz von Informatikmitteln für die Aktenführung, insbesondere auf dem Gebiet der Büroautomation.

⁴ Im Übrigen gilt die Bundesgesetzgebung über die Archivierung.

4. Abschnitt: Information und Kommunikation

(Art. 10, 11, 34, 40 und 54 RVOG)

Art. 23

¹ Die Bundeskanzlei ist, in Zusammenarbeit mit den Departementen, zuständig für die Information der Bundesversammlung, der Kantone und der Öffentlichkeit über Entscheide, Absichten und Vorkehren des Bundesrates. Sie sorgt für die nötige Planung und erarbeitet die Grundsätze für die Kommunikationspolitik des Bundesrates.

² Die Departemente und die Bundeskanzlei tragen die Verantwortung für die interne und externe Information und Kommunikation über ihre Geschäfte. Sie stellen diese in den Gesamtzusammenhang der Kommunikationspolitik des Bundesrates. Sie regeln die Informationsaufgaben der ihnen untergeordneten Einheiten.

³ Die Bundeskanzlei ist, in Zusammenarbeit mit der Konferenz der Informationsdienste, für die Koordination der Information und Kommunikation zuständig und kann zu diesem Zweck Weisungen erlassen.

⁴ Bei Bedarf kann der Bundesrat die Information und Kommunikation bei der Bundespräsidentin oder dem Bundespräsidenten, bei der Bundeskanzlei, einem Departement oder einer anderen bezeichneten Stelle zentralisieren. Die bezeichnete Stelle erhält entsprechende Weisungsbefugnisse.

5. Abschnitt: Aufsicht

Art. 24 Aufsicht über die Verwaltung

(Art. 8 Abs. 3 und 4, 36 Abs. 3 RVOG)

¹ Mit der Aufsicht stellen der Bundesrat, die Departemente und die Bundeskanzlei die Erfüllung der verfassungsmässigen und gesetzlichen Aufgaben sicher.

² Die Aufsicht über die zentrale Bundesverwaltung ist umfassend. Sie richtet sich nach den in den Artikeln 11 und 12 aufgeführten Grundsätzen.

³ Die Aufsicht über die dezentrale Bundesverwaltung sowie über die Organisationen und Personen gemäss Artikel 2 Absatz 4 RVOG wird in Gegenstand, Umfang und Grundsätzen durch die Spezialgesetzgebung geregelt und richtet sich nach dem jeweiligen Grad der Autonomie.

Art. 25 Kontrolle

(Art. 8 Abs. 3 und 4 RVOG)

¹ Die Kontrolle, als Instrument der Aufsicht, dient:

- a. der vertieften Abklärung von besonderen Fragestellungen, die sich aus aktuellen Ereignissen oder festgestellten Missständen ergeben;
- b. der periodischen Überprüfung besonderer Fachbereiche.

² Mit Kontrollen sind in der Regel besondere Stellen befasst, die von der kontrollierten Verwaltungseinheit unabhängig sind.

Art. 26 Kontrolle durch den Bundesrat

(Art. 8 Abs. 3 und 4, 25 Abs. 2 Bst. c und d, 32 Bst. e RVOG)

¹ Der Bundesrat, die Bundespräsidentin oder der Bundespräsident sowie die Bundeskanzlerin oder der Bundeskanzler werden bei der Ausübung der gesetzlichen Kontrollaufgaben mit Schwergewicht im interdepartementalen Bereich von der Verwaltungskontrolle des Bundesrates (VKB) unterstützt.

² Die Aufträge an die VKB für Untersuchungen werden vom Bundesrat auf Antrag der Bundeskanzlei erteilt.

³ Die Bundespräsidentin oder der Bundespräsident kann die VKB von sich aus oder auf Ersuchen der Departemente oder der Bundeskanzlei mit dringenden Abklärungen beauftragen.

Art. 27 Überprüfung von Bundesaufgaben

(Art. 5 RVOG)

¹ Die Verwaltungseinheiten überprüfen ihre Aufgaben, Leistungen, Prozesse und Organisation periodisch und systematisch auf ihre Notwendigkeit und auf Übereinstimmung mit den Grundsätzen von Artikel 11 und 12; sie veranlassen die entsprechenden Anpassungs- und Verzichtsmassnahmen.

² Für die Überprüfung der wesentlichen Bundesaufgaben unterbreitet die Bundeskanzlei dem Bundesrat gestützt auf die Vorschläge der Departemente ein Programm zur Genehmigung. Über die Prüfungsergebnisse erstattet sie dem Bundesrat einen zusammenfassenden Bericht.

³ Die VKB entwickelt das Verfahren für die Überprüfung der Bundesaufgaben und führt gestützt auf die Angaben der Departemente, der Bundeskanzlei und der Ämter das Inventar der Überprüfung.

⁴ Überprüfungen departementsübergreifender Bundesaufgaben werden in Zusammenarbeit mit den Verwaltungseinheiten durch die VKB vorgenommen, soweit nicht von Gesetzes wegen hierfür eine andere Stelle zuständig ist.

4. Kapitel: Schlussbestimmungen

1. Abschnitt: Weitere Ausführungsbestimmungen

Art. 28 Organisationsverordnungen des Bundesrates für die Departemente und die Bundeskanzlei
(Art. 31 Abs. 3, 43 und 47 RVOG)

Der Bundesrat erlässt für jedes Departement und für die Bundeskanzlei je eine Organisationsverordnung. Darin werden insbesondere geregelt:

- a. die Ziele, Grundsätze und Zuständigkeiten der Departemente bzw. der Bundeskanzlei;
- b. die Ziele, Aufgaben und Zuständigkeiten der Gruppen und Ämter;
- c. die Zuordnung der Einheiten der dezentralen Verwaltung und, sofern nicht anderweitig geregelt, deren Ziele, Aufgaben und Zuständigkeiten.

Art. 29 Geschäftsordnungen der Departemente und der Bundeskanzlei
(Art. 37 und 43 Abs. 4 RVOG)

¹ Die Departemente und die Bundeskanzlei erlassen für sich Geschäftsordnungen. Darin können insbesondere geregelt werden:

- a. die Grundzüge der Führungsprozesse im Departement bzw. in der Bundeskanzlei;
- b. die organisatorischen Grundzüge des Departementes bzw. der Bundeskanzlei, sofern sie nicht durch andere Vorschriften geregelt sind;
- c. die Delegation von Unterschriften.

² Für departementsübergreifende Aufgaben können die zuständigen Departemente bzw. die Bundeskanzlei eine gemeinsame Geschäftsordnung erlassen.

³ Die Geschäftsordnungen sind öffentlich zugänglich, werden aber nicht in der Amtlichen Sammlung des Bundesrechts publiziert.

Art. 30 Weisungen und Arbeitshilfen

¹ Der Bundesrat bzw. die Generalsekretärenkonferenz, die Departemente oder die Bundeskanzlei sorgen mit Weisungen und Arbeitshilfen für den guten Gang der Verwaltung.

² Die Weisungen und Arbeitshilfen regeln insbesondere:

- a. die Vorbereitung von Bundesratsgeschäften;
- b. die Geschäftsordnung der Generalsekretärenkonferenz;
- c. die Gestaltung von Botschaften und Berichten des Bundesrates an die eidgenössischen Räte;
- d. die Ausarbeitung und Gestaltung von Erlassen des Bundes;
- e. die Grundsätze für eine stufengerechte Zuordnung von Zuständigkeiten;

- f. das Vorverfahren der Gesetzgebung, soweit es nicht in der Verordnung vom 17. Juni 1991⁹ über das Vernehmlassungsverfahren geregelt ist;
- g. den Ressourceneinsatz insbesondere in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik;
- h. die Zusammensetzung und Wahl, die Aufträge, das Verfahren und den Geschäftsverkehr von Stabs-, Planungs- und Koordinationsorganen;
- i. die Pflege der internationalen Beziehungen der Bundesverwaltung;
- j. die kommerzielle Nebentätigkeit von Verwaltungseinheiten;
- k. die Aktenführungspflicht;
- l. Ermächtigungen der Bundespräsidentin oder des Bundespräsidenten in Anwendung von Artikel 26 Absatz 4 RVOG;
- m. die Koordination der Information und Kommunikation.

2. Abschnitt: Bewilligungen nach Artikel 271 Ziffer 1 des Strafgesetzbuches¹⁰

Art. 31

¹ Die Departemente und die Bundeskanzlei entscheiden in ihrem Bereich über Bewilligungen nach Artikel 271 Ziffer 1 des Strafgesetzbuches¹¹ zur Vornahme von Handlungen für einen fremden Staat.

² Fälle von politischer oder anderer grundsätzlicher Bedeutung sind dem Bundesrat zu unterbreiten.

³ Alle Entscheide sind der Bundeskanzlei, der Bundesanwaltschaft und den mitinteressierten Departementen mitzuteilen.

3. Abschnitt: Erlass von Gebührenverordnungen durch die Departemente

Art. 32

Die Departemente sind in ihrem Bereich zum Erlass von Gebührenverordnungen ermächtigt. Sie beachten dabei die Weisungen des Bundesrates vom 19. März 1984¹² über die Gebührenerlasse.

⁹ SR 172.062

¹⁰ SR 311.0

¹¹ SR 311.0

¹² BB1 1984 I 1371

4. Abschnitt:**Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)**

(Art. 44 RVOG)

Art. 33

¹ Für FLAG-Einheiten nach Artikel 7 Absatz 3 gelten folgende minimale Rahmenbedingungen:

- a. Gestützt auf den Leistungsauftrag des Bundesrates schliessen die Departemente mit jeder FLAG-Einheit eine jährliche Leistungsvereinbarung ab. Wird nur ein Teil eines Amtes nach FLAG-Prinzipien geführt, kann das Departement den Abschluss der Leistungsvereinbarung dem Amt delegieren; die Zustimmung des Departements zur Leistungsvereinbarung ist dabei vorzubehalten.
- b. Die FLAG-Einheiten erstatten jährlich Bericht.
- c. Die FLAG-Einheiten führen eine Kosten- und Leistungsrechnung, definieren Produkte und Produktgruppen sowie Leistungsindikatoren.

² Der Bundesrat bestimmt im Leistungsauftrag, ob die Leistungen zu Gunsten anderer Verwaltungseinheiten pro forma oder effektiv in Rechnung gestellt werden.

³ FLAG-Einheiten können untereinander und mit anderen Verwaltungseinheiten besondere Vereinbarungen abschliessen. Streitigkeiten aus diesen Vereinbarungen werden von dem in der Sachfrage federführenden Departement nach Anhörung der andern betroffenen Departemente entschieden. Die Beschlussfassung durch den Bundesrat bleibt vorbehalten.

⁴ Diese Bestimmungen werden spätestens auf Grund des Evaluationsberichtes nach Artikel 65 RVOG überprüft.

5. Abschnitt: Aufhebung bisherigen Rechts**Art. 34**

Der Bundesratsbeschluss vom 7. Juli 1971¹³ über die Ermächtigung der Departemente und der Bundeskanzlei zum selbstständigen Entscheid über die Bewilligungen nach Artikel 271 Ziffer 1 des Schweizerischen Strafgesetzbuches wird aufgehoben.

¹³ [AS 1971 1053]

6. Abschnitt: Inkrafttreten

Art. 35

¹ Diese Verordnung tritt unter Vorbehalt von Absatz 2 am 1. Januar 1999 in Kraft.

² Die Artikel 26 und 27 treten gleichzeitig mit der Organisationsverordnung für die Bundeskanzlei vom 5. Mai 1999¹⁴ in Kraft.

¹⁴ SR 172.210.10. Diese V trat am 1. Juni 1999 in Kraft.

Anhang¹⁵
(Art. 6 Abs. 3)

Liste der Verwaltungseinheiten der Bundesverwaltung

Die Bundesverwaltung besteht aus folgenden Verwaltungseinheiten:

A. Die Bundeskanzlei

Chancellerie fédérale

Cancelleria federale

Chanzlia federala

1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:

Keine Ämter

Verwaltungskontrolle des Bundesrates

Service de contrôle administratif du Conseil fédéral

Servizio di controllo amministrativo del Consiglio federale

Controlla amministrativa dal cussegl federal

2. Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:

Eidgenössischer Datenschutzbeauftragter

Préposé fédéral à la protection des données

Incaricato federale della protezione dei dati

Incumbensà federal per la protecziun da datas

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

¹⁵ Bereinigt gemäss Art. 17 Abs. 4 der Organisationsverordnung für das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement vom 14. Juni 1999 (SR **172.216.1**), Anhang Ziff. 2 der Organisationsverordnung vom 6. Dez. 1999 für das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (SR **172.217.1**), Anhang Ziff. II 5 der Organisationsverordnung EJPD vom 17. Nov. 1999 (SR **172.213.1**), Art. 18 Abs. 3 der Organisationsverordnung VBS vom 13. Dez. 1999 (SR **172.214.1**), Art. 19 der V vom 23. Febr. 2000 über die Meteorologie und Klimatologie (SR **429.11**), Ziff II der V vom 28. Juni 2000 (AS **2000 1849**), Art. 19 Ziff. 3 der Organisationsverordnung für das EDI vom 28. Juni 2000 (SR **172.212.1**), Art. 13 der V über die Pflege des schweizerischen Erscheinungsbildes im Ausland vom 25. Okt. 2000 (SR **194.11**), Art. 12 Abs. 2 der Nachrichtendienstverordnung vom 4. Dez. 2000 (SR **510.291**), Ziff. II der V vom 4. Dez. 2000 (AS **2001 265**) und Art. 33 Ziff. 1 der Organisationsverordnung für das Eidgenössische Finanzdepartement vom 11. Dez. 2000, in Kraft seit 1. Febr. 2001 (SR **172.215.1**).

B. Die Departemente
Départements
Dipartimenti
Departaments

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département fédéral des affaires étrangères
Dipartimento federale degli affari esteri
Departament federal dals affars exteriurs

1. *Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:*

Generalsekretariat
Secrétariat général
Segreteria generale
Secretariat general
Staatssekretariat
Secrétariat d'Etat
Segreteria di Stato
Secretariat da stadi
Politische Direktion
Direction politique
Direzione politica
Direcziun politica
Direktion für Völkerrecht
Direction du droit international public
Direzione del diritto internazionale pubblico
Direcziun per dretg internaziunal public
Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit
Direction du développement et de la coopération
Direzione dello sviluppo e della cooperazione
Direcziun per svilup e cooperaziun

2. *Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:*

Präsenz Schweiz
Présence Suisse
Presenza Svizzera
Preschientscha Svizra

Eidgenössisches Departement des Innern
Département fédéral de l'intérieur
Dipartimento federale dell'interno
Departament federal da l'intern

1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:

Generalsekretariat
Secrétariat général
Segreteria generale
Secretariat general

Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes
Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo
Uffizi federal per l'equalità tranter dunna ed um

Bundesamt für Kultur
Office fédéral de la culture
Ufficio federale della cultura
Uffizi federal da cultura

Schweizerisches Bundesarchiv
Archives fédérales
Archivio federale
Archiv federal

Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz)
Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
Ufficio federale di meteorologia e climatologia (MeteoSvizzera)
Uffizi federal per meteorologia e climatologia (MeteoSvizra)

Bundesamt für Gesundheit
Office fédéral de la santé publique
Ufficio federale della sanità pubblica
Uffizi federal da sanitad

Bundesamt für Statistik
Office fédéral de la statistique
Ufficio federale di statistica
Uffizi federal da statistica

Bundesamt für Sozialversicherung
Office fédéral des assurances sociales
Ufficio federale delle assicurazioni sociali
Uffizi federal d'assicuranzas socialas

Bundesamt für Militärversicherung
Office fédéral de l'assurance militaire
Ufficio federale dell'assicurazione militare
Uffizi federal d'assicuranza militara

Gruppe für Wissenschaft und Forschung
Groupement de la science et de la recherche
Aggruppamento per la scienza e la ricerca
Gruppa per scienza e perscrutaziun
 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft
 Office fédéral de l'éducation et de la science
 Ufficio federale dell'educazione e della scienza
 Uffizi federal per furnaziun e scienza
 Staatssekretariat
 Secrétariat d'Etat
 Segreteria di Stato
 Secretariat da stadi

2. *Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:*

Eidgenössische Technische Hochschulen
Ecoles polytechniques fédérales
Politecnici federali
Scolas politecnicas federalas
Rat der Eidgenössischen Technischen Hochschulen
Conseil des écoles polytechniques fédérales
Consiglio dei politecnici federali
Cussegl da las scolas politecnicas federalas
Paul Scherrer Institut
Institut Paul Scherrer
Istituto Paul Scherrer
Institut Paul Scherrer
Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft
Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio
Institut federal per la perscrutaziun da gnaud, naiv e cuntrada
Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt
Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches
Laboratorio federale di prova dei materiali e di ricerca
Institut federal da controlla da material e da perscrutaziun
Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque
Institut federal per providement, serenaziun e protecziun da las auas

Eidgenössisches Justiz-und Polizeidepartement
Département fédéral de justice et police
Dipartimento federale di giustizia e polizia
Departament federal da giustia e polizia

1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:

Generalsekretariat
 Secrétariat général
 Segreteria generale
 Secretariat general

Bundesamt für Justiz
 Office fédéral de la justice
 Ufficio federale di giustizia
 Uffizi federal da giustia

Bundesamt für Polizei
 Office fédéral de la police
 Ufficio federale di polizia
 Uffizi federal da polizia

Bundesamt für Ausländerfragen
 Office fédéral des étrangers
 Ufficio federale degli stranieri
 Uffizi federal per esters

Bundesamt für Privatversicherungen
 Office fédéral des assurances privées
 Ufficio federale delle assicurazioni private
 Uffizi federal d'assicuranzas privatas

Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung
 Office fédéral de métrologie et d'accréditation
 Ufficio federale di metrologia e accreditamento
 Uffizi federal da metrologia e d'accreditaziun

Bundesamt für Flüchtlinge
 Office fédéral des réfugiés
 Ufficio federale dei rifugiati
 Uffizi federal per fugitivs

2. Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:

Bundesanwaltschaft
 Ministère public de la Confédération
 Ministero pubblico della Confederazione
 Procura publica federala

Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung
 Institut suisse de droit comparé
 Istituto svizzero di diritto comparato
 Institut svizzer da dretg cumparativ

Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum
Institut fédéral de la Propriété Intellectuelle
Istituto federale della proprietà intellettuale
Institut federal da proprietad intellectuala

Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport
Département fédéral de la défense, de la protection de la population
et des sports
Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione
e dello sport
Departament federal da defensium, protecziun da la populaziun e sport

1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:

Generalsekretariat
 Secrétariat général
 Segreteria generale
 Secretariat general

Bundesamt für Landestopographie
 Office fédéral de la topographie
 Ufficio federale di topografia
 Uffizi federal da topografia

Oberauditorat
 Office de l'auditeur en chef
 Ufficio dell'uditore in capo
 Auditorat superiur

Bundesamt für Sport
 Office fédéral du sport
 Ufficio federale dello sport
 Uffizi federal da sport

Bundesamt für Zivilschutz
 Office fédéral de la protection civile
 Ufficio federale della protezione civile
 Uffizi federal da protecziun civila

Generalstab
 Etat-major général
 Stato maggiore generale
 Stab general

Untergruppe Personelles der Armee des Generalstabes
 Groupe du personnel de l'armée de l'état-major général
 Gruppo del personale dell'esercito di stato maggiore generale
 Gruppo dal personal da l'armada dal stab general

Militärischer Nachrichtendienst des Generalstabes
 Renseignement militaire de l'état-major général
 Servizio informazioni militare di Stato maggiore generale
 Servetsch d'infurmaziun militar dal stab general

Untergruppe Operationen des Generalstabes
 Groupe des opérations de l'état-major général
 Gruppo operazioni di Stato maggiore generale
 Grappa d'operaziuns dal stab general

Untergruppe Logistik des Generalstabes
Groupe de la logistique de l'état-major général
Gruppo della logistica di Stato maggiore generale
Gruppa da logistica dal stab general

Untergruppe Planung des Generalstabes
Groupe de la planification de l'état-major général
Gruppo della pianificazione di Stato maggiore generale
Gruppa da planisaziun dal stab general

Untergruppe Führungsunterstützung des Generalstabes
Groupe de l'aide au commandement de l'état-major général
Gruppo dell'aiuto alla condotta di Stato maggiore generale
Gruppa d'agid al comando dal stab general

Untergruppe Sanität des Generalstabes
Groupe des affaires sanitaires de l'état-major général
Gruppo della sanità di Stato maggiore generale
Gruppa da sanidad dal stab general

Untergruppe Doktrin und Operative Schulung
Groupe de la doctrine et de l'instruction opérative
Gruppo della dottrina e dell'istruzione operativa
Gruppa da doctrina e d'instrucziun operativa

Untergruppe Friedensförderung und Sicherheitskooperation des
Generalstabes
Groupe de la promotion de la paix et de la coopération en matière de sécurité
Gruppo promovimento della pace e cooperazione per la sicurezza
Gruppa da promoziun da la pasch e cooperaziun da segirezza dal stab general

Heer
Forces terrestres
Forze terrestri
Truppas terrestras

Untergruppe Ausbildungsführung des Heeres
Groupe de la direction de l'instruction des Forces terrestres
Gruppo della condotta dell'istruzione delle Forze terrestri
Gruppa da direcziun da l'instrucziun da truppas terrestras

Bundesamt für Betriebe des Heeres
Office fédéral des exploitations des Forces terrestres
Ufficio federale delle intendenze delle Forze terrestri
Uffizi federal per manaschis da truppas terrestras

Kommando Festungswachtkorps
Commandement du Corps des gardes-fortifications
Comando del Corpo della guardia delle fortificazioni
Commando dal corp da guardiafortezzas

Untergruppe Lehrpersonal des Heeres
 Groupe du personnel enseignant des Forces terrestres
 Gruppo del personale insegnante delle Forze terrestri
 Gruppa dal persunal d'instrucziun da truppas terrestras
 Kommando Armee-Ausbildungszentrum Luzern
 Commandement du Centre d'instruction de l'armée à Lucerne
 Comando del Centro d'istruzione dell'esercito di Lucerna
 Commando dal center d'instrucziun da l'armada a Lucerna

Bundesamt für Kampftruppen
 Office fédéral des armes de combat
 Ufficio federale delle truppe da combattimento
 Uffizi federal da las truppas da cumbat

Bundesamt für Unterstützungstruppen
 Office fédéral des armes et des services d'appui
 Ufficio federale delle truppe di supporto
 Uffizi federal da truppas da sustegn

Bundesamt für Logistiktruppen
 Office fédéral des armes et des services de la logistique
 Ufficio federale delle truppe della logistica
 Uffizi federal da truppas da logistica

Luftwaffe
 Forces aériennes
 Forze aeree
 Aviatica militar

Untergruppe Operationen der Luftwaffe
 Groupe des opérations des Forces aériennes
 Gruppo operazioni delle Forze aeree
 Gruppa d'operaziuns d'aviatica militar

Bundesamt für Ausbildung der Luftwaffe
 Office fédéral de l'instruction des Forces aériennes
 Ufficio federale dell'istruzione delle Forze aeree
 Uffizi federal per l'instrucziun d'aviatica militar

Bundesamt für Betriebe der Luftwaffe
 Office fédéral des exploitations des Forces aériennes
 Ufficio federale degli esercizi delle Forze aeree
 Uffizi federal per manaschis d'aviatica militar

Gruppe Rüstung
 Groupement de l'armement
 Aggruppamento dell'armamento
 Gruppa d'armament

Zentralverwaltung der Gruppe Rüstung
 Administration centrale du groupement de l'armement
 Amministrazione centrale dell'aggruppamento dell'armamento
 Administraziun centrala da la gruppa d'armament

Bundesamt für Luftwaffen- und Führungssysteme
Office fédéral des systèmes d'armes des Forces aériennes et des systèmes de commandement

Ufficio federale dell'aeronautica militare e dei sistemi di condotta
Uffizi federal per systems d'aviatica militare e da comando

Bundesamt für Waffensysteme und Munition
Office fédéral des systèmes d'armes et des munitions
Ufficio federale dei sistemi d'arma e delle munizioni
Uffizi federal per systems d'armas e muniziun

Bundesamt für Armeematerial und Bauten
Office fédéral du matériel d'armée et des constructions
Ufficio federale del materiale dell'esercito e delle costruzioni
Uffizi federal per material d'armada ed edifizis

2. *Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:*

Keine

Eidgenössisches Finanzdepartement
Département fédéral des finances
Dipartimento federale delle finanze
Departament federal da finanzas

1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:

Generalsekretariat
 Secrétariat général
 Segreteria generale
 Secretariat general

Eidgenössische Finanzverwaltung
 Administration fédérale des finances
 Amministrazione federale delle finanze
 Administraziun federala da finanzas

Eidgenössisches Personalamt
 Office fédéral du personnel
 Ufficio federale del personale
 Uffizi federal dal persunal

Eidgenössische Versicherungskasse
 Caisse fédérale d'assurance
 Cassa federale d'assicurazione
 Cassa federala d'assicuranza

Eidgenössische Steuerverwaltung
 Administration fédérale des contributions
 Amministrazione federale delle contribuzioni
 Administraziun federala da taglia

Eidgenössische Zollverwaltung
 Administration fédérale des douanes
 Amministrazione federale delle dogane
 Administraziun federala da duana

Bundesamt für Informatik und Telekommunikation
 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication
 Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione
 Uffizi federal da l'informatica e dalla telecomunicaziun

Bundesamt für Bauten und Logistik
 Office fédéral des constructions et de la logistique
 Ufficio federale delle costruzioni e della logistica
 Uffizi federal per edifizis e logistica

2. Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:

Eidgenössische Alkoholverwaltung
 Régie fédérale des alcools
 Regia federale degli alcool
 Administraziun federala d'alcohol

Eidgenössische Finanzkontrolle
Contrôle fédéral des finances
Controllo federale delle finanze
Controlla federala da finanzas
Eidgenössische Bankenkommission
Commission fédérale des banques
Commissione federale delle banche
Cumissiun federala da bancas

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement
Département fédéral de l'économie
Dipartimento federale dell'economia
Departament federal d'economia

1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:

Generalsekretariat
 Secrétariat général
 Segreteria generale
 Secretariat general

Preisüberwachung
 Surveillance des prix
 Sorveglianza dei prezzi
 Sorveglianza da pretschs

Staatssekretariat für Wirtschaft
 Secrétariat d'Etat à l'économie
 Segretariato di Stato dell'economia
 Secretariat da stadi per l'economia

Bundesamt für Berufsbildung und Technologie
 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie
 Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia
 Uffizi federal per la furmaziun professiunala e per la tecnologia

Bundesamt für Landwirtschaft
 Office fédéral de l'agriculture
 Ufficio federale dell'agricoltura
 Uffizi federal d'agricultura

Bundesamt für Veterinärwesen
 Office vétérinaire fédéral
 Ufficio federale di veterinaria
 Uffizi federal per veterinaria

Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
 Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del Paese
 Uffizi federal per il provediment economic dal pajais

Bundesamt für Wohnungswesen
 Office fédéral du logement
 Ufficio federale delle abitazioni
 Uffizi federal d'abitaziuns

2. Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:

Wettbewerbskommission
 Commission de la concurrence
 Commissione della concorrenza
 Cummissiun da concorrenza

**Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr, Energie
und Kommunikation****Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie
et de la communication****Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia
e delle comunicazioni****Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun***1. Verwaltungseinheiten der zentralen Bundesverwaltung:*

Generalsekretariat

Secrétariat général

Segreteria generale

Secretariat general

Bundesamt für Verkehr

Office fédéral des transports

Ufficio federale dei trasporti

Uffizi federal da traffic

Bundesamt für Zivilluftfahrt

Office fédéral de l'aviation civile

Ufficio federale dell'aviazione civile

Uffizi federal d'aviatica civila

Bundesamt für Wasser und Geologie

Office fédéral des eaux et de la géologie

Ufficio federale delle acque e della geologia

Uffizi federal per aua e geologia

Bundesamt für Energie

Office fédéral de l'énergie

Ufficio federale dell'energia

Uffizi federal d'energia

Bundesamt für Strassen

Office fédéral des routes

Ufficio federale delle strade

Uffizi federal da vias

Bundesamt für Kommunikation

Office fédéral de la communication

Ufficio federale delle comunicazioni

Uffizi federal da comunicaziun

Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio

Uffizi federal d'ambient, gaud e cuntrada

Bundesamt für Raumentwicklung

Office fédéral du développement territorial

Ufficio federale dello sviluppo territoriale

Uffizi federal da svilup dal territori

2. *Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung:*

Büro für Flugunfalluntersuchungen und Büro für Eisenbahnunfalluntersuchungen
Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation et Bureau d'enquête sur les accidents ferroviaires

Ufficio d'inchiesta sugli infortuni aeronautici e Ufficio d'inchiesta sugli infortuni ferroviari

Biro per examinar accidents d'aviun e biro per examinar accidents da viafier

Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen

Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision

Autorità indipendente di ricorso in materia radiotelevisiva

Autoridad independenta da recurs en dumondas da radio e televisiun

Eidgenössische Flugunfallkommission

Commission fédérale sur les accidents d'avion

Commissione federale sugli infortuni aeronautici

Cumissiu federala davart accidents d'aviun

Eidgenössische Kommunikationskommission

Commission fédérale de la communication

Commissione federale delle comunicazioni

Cumissiu federala da comunicaziun

Schiedskommission im Eisenbahnverkehr

Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer

Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria

Cumissiu da cumpromiss per il traffic da viafier